


**Pokud se má o mé žádosti (z jiné země EU) rozhodnout v této zemi - Německo**

 Upozorňujeme, že výchozí [de](#) verze této stránky byla v nedávné době aktualizována. Na překladu do jazyka, ve kterém se vám stránka právě zobrazuje, zatím pracujeme.

**Který orgán rozhoduje o žádosti o odškodnění v přeshraničních případech?****Spolkové ministerstvo práce a sociálních věcí**

Rochusstraße 1  
D - 53123  
Bonn

Tel. +49 228995272680  
Fax: +49 228995274134

E-mail: [IVc2@bmas.bund.de](mailto:IVc2@bmas.bund.de)

Internetová adresa: <http://www.bmas.de/>

**Mohu svoji žádost poslat přímo rozhodujícímu orgánu v této zemi i v přeshraničních případech (aniž bych musel využít pomoci kontaktního místa ve své domovské zemi)?**

Můžete, bylo by však nejlepší, aby byly informovány i příslušné asistenční orgány.

**V jakém jazyce (jakých jazycích) orgán příslušný k rozhodnutí o odškodnění přijme**

– žádost?

– podpůrné dokumenty?

Úředním jazykem je němčina. Nikdy se však nestalo, že by německý orgán odmítl žádost podanou v jiném než německém jazyce nebo že by se takovou žádostí nezabýval.

**Jestliže orgán příslušný k rozhodnutí o odškodnění přeloží žádost či podpůrné dokumenty z jiné země EU, kdo to zaplatí?**

Tyto náklady obvykle nese německý rozhodující orgán a někdy německý asistenční orgán. Bylo by však lepší, kdyby směrnice 2004/80/ES obsahovala ustanovení, jež by uvádělo, že takové náklady nese stát, v němž byl trestný čin spáchán.

**Je třeba zaplatit v této zemi správní nebo jiné poplatky za zpracování mé žádosti (obdržené z jiné země EU)? Pokud ano, jak je mohu zaplatit?**

Za žádosti o odškodnění obětí se v Německu neplatí žádné správní nebo jiné poplatky.

**Pokud musím být přítomen během řízení, a/nebo když se rozhoduje o mé žádosti, mám nárok na proplacení cestovních nákladů? Jak je mohu uplatnit? Na koho se mám obrátit?**

Cestovní výdaje, jsou-li nezbytné, hradí příslušný rozhodující orgán.

**Pokud musím být osobně přítomen, budu mít k dispozici tlumočnicka?**

Na tlumočnicka nemáte právní nárok. V praxi se však tlumočníci často využívají, jsou-li zapotřebí.

**Bude přijato či uznáno lékařské osvědčení vydané lékařem v mém státě bydliště, nebo bude můj zdravotní stav / zranění vyšetřeno (o) vašimi vlastními lékařskými odborníky?**

Taková osvědčení jsou obvykle přijímána.

**Budou mi proplaceny cestovní náklady, pokud budu muset podstoupit lékařské vyšetření v této zemi?**

Cestovní výdaje, jsou-li nezbytné, hradí příslušný rozhodující orgán.

**Jak dlouho to (přibližně) trvá, než obdržím od daného orgánu/subjektu rozhodnutí o odškodnění?**

Na tuto otázku neexistuje jednoznačná odpověď, neboť délka řízení o odškodnění úzce souvisí s okolnostmi každého jednotlivého případu.

**V jakém jazyce obdržím rozhodnutí o své žádosti?**

Rozhodnutí bude v němčině.

**Pokud s rozhodnutím nejsem spokojen, jak ho mohu napadnout?**

Proti rozhodnutí v řízení o odškodnění lze podat opravný prostředek. Není-li opravnému prostředku vyhověno, lze podat žalobu k sociálnímu soudu.

**Mohu si podle pravidel jiného státu vyžádat právní pomoc (pomoc od právníka)?**

Všichni žadatelé mohou získat právní pomoc, náhradu nákladů na tuto pomoc však nelze poskytnout.

**Existují v této zemi nějaké organizace na podporu obětí, které mi mohou pomoci požadovat odškodnění v přeshraničním případě?**

V Německu existuje řada místních, regionálních a národních organizací na podporu obětí, které mohou poskytnout pomoc. Dobrý přehled nabízejí následující webové stránky, které jsou k dispozici také v angličtině a španělštině: <https://www.odabs.org/>.

---

Originální verzi stránky (v jazyce příslušného členského státu) provozuje daný členský stát. Překlad pořídily útvary Evropské komise. Je možné, že změny, které v originální verzi případně provedly orgány daného členského státu, nebyly ještě do překladů zapracovány. Evropská komise vylučuje jakoukoli odpovědnost za jakékoli informace nebo údaje obsažené nebo uvedené v tomto dokumentu. Předpisy v oblasti autorských práv členských států odpovědných za tuto stránku naleznete v právním oznámení.

Poslední aktualizace: 12/12/2018